

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 33 (1986)  
**Heft:** 6-7

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**IMPRESSUM**

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

Heinz W. Müller, Schweizerischer  
Zivilschutzverband, Postfach 2259,  
3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse  
pour la protection civile  
Unione svizzera

per la protezione civile  
Postfach 2259, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-  
und Redaktionskommission  
Président de la Commission  
de rédaction et d'information  
Presidente della Commissione  
stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

**Druck und Versand / Impression et  
expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

**Inseratenverwaltung / Administration  
des annonces / Amministrazione inserzioni**

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

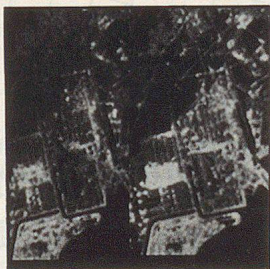
**Abonnement / Abbonamento:**

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato Fr. 4.-**

Erscheinungsweise / Parution /  
Apparizione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
Beglaubigte Auflage (WEMF)  
25 068 Exemplare  
Edition contrôlée (REMP)  
25 068 exemplaires  
Edizione controllata (WEMPF)  
25 068 esemplari

**TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA**



(Satellitenbild: Dukas)

**VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE**

Die Schweizerische Rettungsflug-  
wacht ist Korporativmitglied des  
Schweizerischen Roten Kreuzes.  
Der SZSV dürfte in absehbarer Zu-  
kunft ebenfalls zu diesem Kreis  
stossen. Das ist mithin ein Grund,  
weshalb die Rega unserer Leser-  
schaft vorgestellt werden soll.

La Garde aérienne suisse de sauve-  
tage est membre corporatif de la  
Croix-Rouge suisse. L'USPC de-  
vrait entrer également dans ce mi-  
lieu d'ici quelque temps. Voilà  
pourquoi nous voulons présenter la  
Rega à nos lecteurs.

La Guardia Aerea Svizzera di Soc-  
corso è membro corporativo della  
Croce Rossa Svizzera. L'USPC  
dovrebbe in un prossimo avvenire  
pure entrare a far parte di questa  
cerchia. È questo uno dei motivi che  
ci inducono a presentare la Rega ai  
nostri lettori.

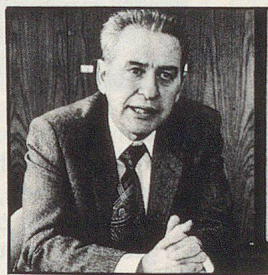
Der Reaktor von Tschernobyl  
nach der Katastrophe.

Le réacteur de Tchernobyl  
après la catastrophe.

Il reattore di Cernobyl  
dopo la catastrofe.

**INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO**

**Interview / Intervista**



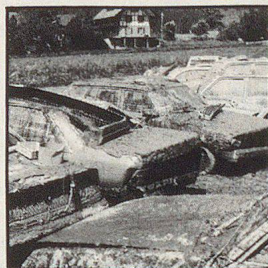
Hans Mumenthaler, BZS-Direktor	6
Hans Mumenthaler, directeur de l'OFPC	9
Hans Mumenthaler, Direttore dell'UFPC	12

**Tschernobyl / Tchernobyl / Cernobyl**



Der Zivilschutz hat seine Chance verpasst	14
La protection civile a manqué sa chance	15

**Aktuell / Actualité / Attualità**



Zivilschutz half nach Vechiger Unwetter-Katastrophe	24
La catastrophe de Vechigen et la protection civile	27
Maltempo a Vechigen: insegnamenti per la protezione civile	31



Nationalrat Beda Humbel geht mit gutem Beispiel voran	32
Le conseiller national Humbel en donne des exemples éloquents	33

**Voix Suisse romande**

42

**Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa**

44

**Moment mal**

47